

Porównanie tłumaczeń II Samuela 20:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Adoram* ** (stał) nad przymusową pracą,*** a Jehoszafat, syn Achiluda, był kanclerzem,****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Adoram kierował przymusowymi robotami, Jehoszafat, syn Achiluda, był kanclerzem;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Adoram był poborcą daniny, a Jehoszafat, syn Ahiluda, kronikarzem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Adoram był poborcą, a Jozafat, syn Ahiluda, kanclerzem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aduram lepak nad pobory, a Jozafat, syn Ahilud, kanclerzem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Adoram został przełożonym robotników pracujących przymusowo, Jozafat, syn Achiluda, został pełnomocnikiem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Adoram nad pańszczyzną, Jehoszafat, syn Achiluda, był kanclerzem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Adoram kierował przymusowymi robotnikami, Jehoszafat, syn Achiluda był nadwornym kronikarzem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Adoram był odpowiedzialny za roboty publiczne. Jehoszafat, syn Achiluda, był kanclerzem;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Adoram [kierował] robotami, a Jehoszafat, syn Achiluda, był kanclerzem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Адонірам над податком, і Йосафат син Ахілута - літописець
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Adoram nad pańszczyzną, a Jehoszaft, syn Achiluda, został kanclerzem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Adoram był nad powołanymi do robót przymusowych, a Jehoszafat, syn Achiluda, był kronikarzem.

¹⁾ Być może ta sama postać, co Adoniram z <x>110 4:6</x>.

²⁾ <x>110 4:6</x>; <x>110 5:14</x>; <x>110 12:18</x>

³⁾ <x>110 9:21</x>; <x>140 8:8</x>

⁴⁾ kanclerzem, מְזַכֵּר, lub: sekretarzem, archiwistą, kronikarzem.